

UCHWAŁA NR 117/³⁸⁸...../17
ZARZĄDU POWIATU W PODDĘBICACH
z dnia 28 września 2017 r.

w sprawie: zawarcia umowy zlecenia na usługę polegającą na tłumaczeniu ustnym w trakcie wizyty delegacji Powiatu Poddębickiego w Gminie /Mieście Comacchio.

Na podstawie art. 32 ust. 2 pkt. 4 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 roku o samorządzie powiatowym (t.j. Dz.U. z 2016 r. poz. 814, poz.1579, poz. 1948, z 2017 r. poz. 730, poz. 935) oraz art. 4 pkt. 8 Prawo Zamówień Publicznych (t.j. z 2017 poz. 1579) Zarząd Powiatu w Poddębicach uchwała, co następuje:

§ 1. 1. Zawiera się umowę zlecenie z p. _____ zamieszkałym w _____ na prowadzenie tłumaczenia ustnego z języka włoskiego na język polski i z języka polskiego na język włoski w czasie wizyty delegacji Powiatu Poddębickiego w Gminie/Mieście Comacchio.

§ 2. Projekt umowy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Ryszard Rytter – Przewodniczący Zarządu

Członkowie:

Piotr Binder

Leszek Chmielecki

Marek Długosz

Roman Morawski

.....
.....
.....
.....

UMOWA ZLECENIE .../ /2017

W dniu 2017 w Poddębicach pomiędzy:

Powiatem Poddębickim,

ul. Łęczycka 16, 99-200 Poddębice, NIP: 82813 56 097, REGON 730934826,
w imieniu którego działa Zarząd Powiatu reprezentowany przez:

Ryszarda Ryttera - Starostę Poddębickiego

Piotra Bindera - Wicestarostę

Przy kontrasygnacie Skarbnika Powiatu Jadwigi Zagozdy
zwanym dalej **Zleceniodawcą,**

zwaną dalej "**Zleceniobiorcą**", zawarto umowę następującej treści:

Na podstawie art. 4, pkt. 8 ustawy Prawo Zamówień Publicznych z dnia 29 stycznia 2004 r. – którego wartość zamówienia nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30 000 euro; zostaje zawarta umowa o następującej treści:

§ 1.

1. *Zleceniodawca* zleca, a *Zleceniobiorca* przyjmuje do wykonania czynności związanych ze świadczeniem usługi polegającej na prowadzeniu tłumaczenia ustanego z języka włoskiego na język polski i z języka polskiego na język włoski w czasie wizyty delegacji Powiatu Poddębickiego w Gminie/ Mieście Comacchio, w Regionie Emilia – Romania, Prowincja Ferrara we Włoszech.
2. *Zleceniobiorca* wykona powierzone prace z dołożeniem należytej staranności.

§ 2.

1. Potwierdzeniem czasu wykonywania czynności określonych w § 1 umowy będzie ewidencja godzin wykonywania umowy zlecenia, której wzór stanowi załącznik nr 1
2. Dane zawarte w ww. ewidencji akceptowane są przez *Zleceniodawcę* lub osobę przez niego upoważnioną i podlegają kontroli. W razie wątpliwości odnoszących się do informacji w niej wykazanych, *Zleceniodawca* niezwłocznie skontaktuje się ze *Zleceniobiorcą* w celu ich wyjaśnienia.

§ 3.

1. Realizacja czynności wymienionych w § 1 nastąpi w dniach **13 – 15 października 2017 r.**
2. *Zleceniobiorca* zobowiązuje się do pełnej dyspozycyjności w w/w terminie.
3. Planowany wyjazd w dniu 12 października 2017 r. w godzinach wieczornych, natomiast powrót w dniu 16 października 2017 r.

§ 4.

1. Za wykonanie czynności wymienionych w § 1 *Zleceniodawca* zobowiązuje się zapłacić *Zleceniobiorcy* wynagrodzenie brutto w wysokości 950 zł, (słownie: dziewięćset pięćdziesiąt złotych).

2. Wynagrodzenie będzie płatne najpóźniej w terminie 7 dni od przekazania przez Zleceniobiorcę informacji o ilości godzin wykonania czynności określonych w § 1 i przedłożeniu rachunku.

3. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na rachunek bankowy Zleceniobiorcy:

nazwa banku:, nr konta: 18 1020 3378 0000 1202 0320 1282

§ 5

Zleceniobiorca nie może powierzyć wykonania czynności wymienionych w § 1 innym osobom bez pisemnej zgody Zleceniodawcy.

§ 6

Zleceniobiorca w związku z realizacją umowy zlecenia będzie miał zapewniony transport, zakwaterowanie oraz wyżywienie w trakcie pobytu we Włoszech.

§ 7.

1. Każda ze stron może niniejszą umowę wypowiedzieć za tygodniowym okresem wypowiedzenia.
2. Jeśli Zleceniobiorca wypowie umowę bez ważnego powodu ponosi odpowiedzialność za wynikłą stąd szkodę.

§ 8.

W sprawach nie unormowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

§ 9.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Zleceniodawca

Zleceniobiorca

Adwokat

Michał Binkowski

Rozliczenie liczny godzin wykonywania usług do umowy zlecenia / /2017

z dnia 2017 r.

Dzień miesiąca	Liczba godzin wykonywania usług		Uwagi
	w przedziale godzinowym od-do	w sobotę, niedzielę i święto w przedziale godzinowym od-do	

Podpis Zleceniobiorcy

.....

Powyższe zestawienie godzin wykonywania usług potwierdzamy:

Od strony Zleceniodawcy:

.....

(osoba odpowiedzialna za realizację umowy)